



## BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

# RACK AND PINION JACK

MSW-RPJ1500

MSW-RPJ5000

MSW-RPJ3000

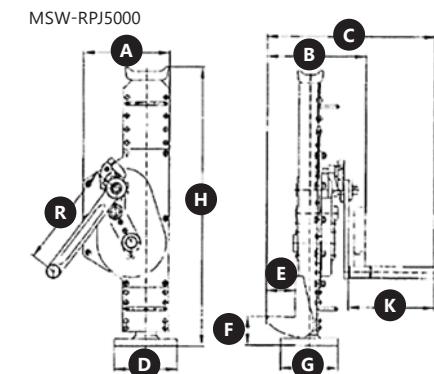
## INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

■ Deutsch	3
■ English	7
■ Polski	11
■ Česky	15
■ Français	19
■ Italiano	23
■ Español	27

PRODUKTNAMEN	ZAHNSTANGENWINDE
PRODUCT NAME	RACK AND PINION JACK
NAZWA PRODUKTU	PODNOŚNIK KORBOWY
NÁZEV VÝROBKU	HŘEBENOVÝ ZDVIHÁK
NOM DU PRODUIT	CRIC À CRÉMALLÈRE
NOME DEL PRODOTTO	ARGANO A CREMAGLIERA
NOMBRE DEL PRODUCTO	GATO DE CREMALLERA
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	MSW-RPJ1500
MODEL VÝROBKU	MSW-RPJ5000
MODÈLE	MSW-RPJ3000
MODELLO	
MODELO	
IMPORTEUR	
IMPORTER	
IMPORTER	
DOVOZCE	
IMPORTATEUR	
IMPORTATORE	
IMPORTADOR	
ADRESSE VON IMPORTEUR	
IMPORTER ADDRESS	
ADRES IMPORTERA	
ADRESA DOVOZCE	
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	

## TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte		
Produktname	ZAHNSTANGENWINDE		
Modell	MSW-RPJ1500	MSW-RPJ5000	MSW-RPJ3000
Abmessungen [mm]	163x268 x605	190x335 x740	195x300 x730
Ausmaß			
A	163	197	189
B	190	200	239
C	273	296	335
D	100	130	140
E	55	60	71
G	110	140	170
K	113	127	127
R	225	250	275
Hubhöhe	F	60	70
	H	600	730
Gewicht [kg]		14	28,8
Tragfähigkeit [T]		1,5	5
Hubhöhe [mm]		60-600	80-730
Hubhöhe pro Hebelbewegung		300	350
MSW-RPJ1500 / MSW-RPJ3000			



## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTÄNDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

## ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Fußschutz benutzen.
	Sperren.
	ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen!

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispieldiagramme vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können. Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## 2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf ZAHNSTANGENWINDE.

## 2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Bei Zweifeln, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!
- Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

**HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

## 2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit des Geräts zu bedienen, einschränkt.
- Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symboleinlärungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- Das Gerät dient nur zum Anheben und Absenken - lassen Sie das Fahrzeug nicht lange auf dem Gerät angehoben und arbeiten Sie nicht unter dem von diesem Gerät angehobenen Fahrzeug!
- Stellen Sie sicher, dass nach dem Anheben des Fahrzeugs, d.h. dem Ändern seiner stabilen Position, keine Betriebsflüssigkeiten austreten.
- Bewegen Sie die Zahntangengewinde nicht mit dem darauf angehobenen Fahrzeug!

## 2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden. Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird.
- Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
- Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
- Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzudringen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten. Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Verwenden Sie das Gerät nur auf einer festen, ebenen und schmutzfreien Oberfläche.
- Vor dem Anheben des Fahrzeugs muss es immobilisiert sein - die Zusatzbremse (Feststellbremse) betätigen, das Schaltgetriebe im 1. oder Rückwärtsgang (Automatik auf dem "P" -Park) lassen und spezielle Keile unter die Räder legen, die nach dem Anheben mit dem Boden in Kontakt bleiben. Dies verhindert eine unkontrollierte Bewegung des Fahrzeugs und einen möglichen Sturz vom Rangierwagenheber.
- Befolgen Sie bei der Auswahl geeigneter Stellen für ein Fahrzeug zum Anbringen des Wagenhebers die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers. Dies gewährleistet einen sicheren Betrieb und verhindert mögliche Schäden am Gehäuse.

- Der Rangierwagenheber ist nur zum teilweisen Anheben vorgesehen - heben Sie niemals das gesamte Objekt an.
- Der Rangierwagenheber kann auch in horizontaler Position verwendet werden - zum Hochziehen.

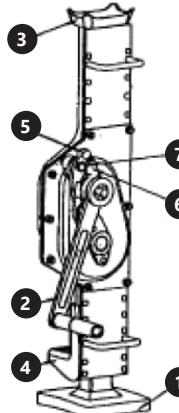
**ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

## 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Die Geräte dienen zum teilweisen Anheben oder Absenken von Fahrzeugen.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

### 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



- Sockel
- Hebel
- Obere Stütze
- Untere Stütze
- Obere Sperrlinke
- Untere Sperrlinke
- Axialring

### Montagezeichnungen

**ACHTUNG:** Die Explosionszeichnungen von diesem Produkt befinden sich auf den letzten Seiten der Bedienungsanleitung S. 31.

### MSW-RPJ5000 / MSW-RPJ3000

Nummer	Beschreibung
1	Hebevorrichtung
2	Sechskantschraube
3	Zahnstange
4	Achse
5	Flexibler Dorn
6	Achse
7	Linke Halterung
8	Unterlegscheibe
9	Sechskantmutter
10	Ratschenfeder
11	Unterer Ratschenmechanismus
12	Oberer Ratschenmechanismus
13	Achsring
14	Sperrzahnrad
15	Ratschenscheibe

6	Linke Halterung
7	Unterlegscheibe
8	Sechskantmutter
9	Ratschenfeder
10	Unterer Ratschenmechanismus
11	Oberer Ratschenmechanismus
12	Achsring
13	Sperrzahnrad
14	Ratschenscheibe
15	Hebebuchse
16	Kontermutter
17	Schraube
18	Hebebuchse
19	Unterlegscheibe
20	Feder
21	Federstift
22	Achse
23	Kettenblatt
24	Achssattel
25	Ratschenscheibe
26	AchsadAPTERBUCHSE
27	Flexibler Dorn

Nummer	Beschreibung
1	Hebevorrichtung
2	Sechskantschraube
3	Zahnstange
4	Achse
5	Flexibler Dorn
6	Achse
7	Linke Halterung
8	Unterlegscheibe
9	Sechskantmutter
10	Ratschenfeder
11	Unterer Ratschenmechanismus
12	Oberer Ratschenmechanismus
13	Achsring
14	Sperrzahnrad
15	Ratschenscheibe

16	Hebebuchse
17	Kontermutter
18	Schraube
19	Hebebuchse
20	Unterlegscheibe
21	Feder
22	Federstift
23	Achse
24	Kettenblatt
25	Achssattel
26	Ratschenscheibe
27	Achsadapterbuchse
28	Flexibler Dorn
29	Linke Halterung

### 3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

#### ARBEITSPLATZ DES GERÄTES

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 45°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 85%. Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuерfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden.

### 3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

#### HEBEN / SENKEN

Stellen Sie den Heber fest unter das zu hebende Objekt - das zu hebende Objekt muss stabilisiert sein und der Heber selbst muss senkrecht zur Kontaktfläche stehen. Eine Bewegung des Hebels im Uhrzeigersinn hebt den Heber an, eine Bewegung gegen den Uhrzeigersinn senkt ihn ab. Wenn das zu hebende Objekt etwas höher ist als die eingeklappte (abgesenkte) Hebevorrichtung, heben Sie die Hebevorrichtung an, bis sie das zu hebende Objekt berührt. **HINWEIS:** Es können mehrere Heber gleichzeitig verwendet werden, sie müssen jedoch auf die gleiche Höhe angehoben werden und der gesamte Vorgang muss von einer weiteren Person sorgfältig überwacht werden.

### 3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

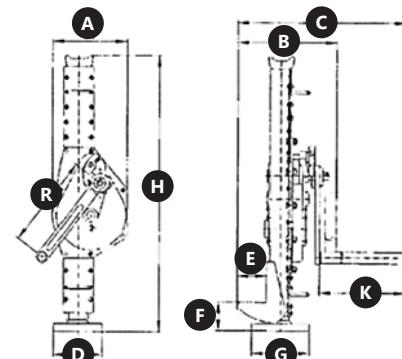
- Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- Benutzen Sie einen weichen Lappen zur Reinigung.
- Zum Reinigen darf man keine scharfen und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.

- Lagern Sie das Gerät mit vollständig abgesenkter oberer Stütze.
- Warten Sie die beweglichen Teile des Geräts regelmäßig mit Spezialfett.

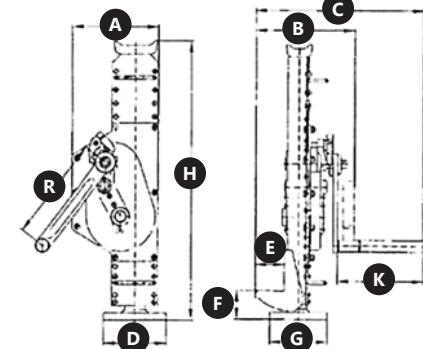
### TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value		
Product name	RACK AND PINION JACK		
Model	MSW-RPJ1500	MSW-RPJ5000	MSW-RPJ3000
Dimensions [mm]	163x268 x605	190x335 x740	195x300 x730
Dimension			
A	163	197	189
B	190	200	239
C	273	296	335
D	100	130	140
E	55	60	71
G	110	140	170
K	113	127	127
R	225	250	250
Lifting height	F	60	70
	H	600	730
Weight [kg]		14	28,8
Lifting capacity [t]		1,5	5
Lifting height [mm]		60-600	80-730
Lifting height per one lever movement		300	350

### MSW-RPJ1500 / MSW-RPJ3000



### MSW-RPJ5000



#### 1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

#### LEGEND



The product satisfies the relevant safety standards.



Read instructions before use.



The product must be recycled.



**WARNING! or CAUTION! or REMEMBER!** Applicable to the given situation (general warning sign).



Wear foot protection.



Keep it locked.



**ATTENTION!** Hand crush hazard!



**PLEASE NOTE!** The drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

## 2. USAGE SAFETY

**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to RACK AND PINION JACK.

### 2.1. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
- Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
- Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- Keep the device away from children and animals.
- If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

**REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

### 2.2. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
  - The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
  - When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
  - Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
  - Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
  - Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
  - The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
  - The device is only used for lifting and lowering. Do not leave the vehicle raised on the device for a long time and do not work under the raised vehicle!
- ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

- Make sure that no operating fluids leak out after the vehicle is lifted, i.e. after its stable position is changed.
- Do not move the jack with the vehicle lifted on it!

### 2.3. SAFE DEVICE USE

- Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
- Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- Keep the device away from sources of fire and heat.
- Do not overload the device.
- Only use the device on a firm, level and dirt-free surface.

- Before lifting the vehicle, it must be immobilized - engage the hand (parking) brake, leave the manual gearbox in 1st or reverse gear (in automatic gearbox - on the "P" - park) and put special wedges under the wheels that will stay in contact with the ground after lifting. This will prevent uncontrolled movement of the vehicle and possible fall from the jack.
- When choosing the proper places on a vehicle to apply the jack, follow the vehicle manufacturer's recommendations. This will ensure safe operation and prevent possible damage to the chassis.
- The jack is intended for partial lifting only - never lift the entire object.
- The jack can also be used in a horizontal position for pulling up.

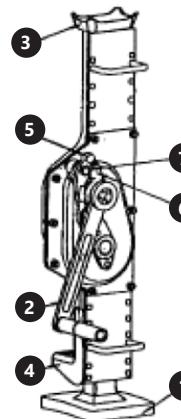
**ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

### 3. USE GUIDELINES

The device is used to partially raise or lower vehicles.

**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

### 3.1. DEVICE DESCRIPTION



- Base
- Lever
- Upper support
- Lower support
- Upper ratchet
- Lower ratchet
- Linchhoop

#### Assembly drawings

**ATTENTION!** This product's exploded view can be found on the last pages of the operating instructions (pp. 31).

#### MSW-RPJ1500 / MSW-RPJ3000

Part number	Description
1	Main body of the jack
2	Hexagon bolt
3	Sprocket rack
4	Axle
5	Flexible spindle
6	Left bracket
7	Washer
8	Hexagon nut
9	Ratchet spring
10	Lower ratchet mechanism
11	Upper ratchet mechanism
12	Axle ring
13	Ratchet wheel
14	Ratchet washer
15	Lever bush
16	Blocking nut

17	Bolt
18	Lever bush
19	Washer
20	Spring
21	Spring spindle
22	Axle
23	Sprocket wheel
24	Axle saddle
25	Ratchet washer
26	Axle adapter bush
27	Flexible spindle

#### MSW-RPJ5000

Part number	Description
1	Main body of the jack
2	Hexagon bolt
3	Sprocket rack
4	Axle
5	Flexible spindle
6	Axle
7	Left bracket
8	Washer
9	Hexagon nut
10	Ratchet spring
11	Lower ratchet mechanism
12	Upper ratchet mechanism
13	Axle ring
14	Ratchet wheel
15	Ratchet washer
16	Lever bush
17	Blocking nut
18	Bolt
19	Lever bush
20	Washer
21	Spring
22	Spring spindle
23	Axle
24	Sprocket wheel
25	Axle saddle
26	Ratchet washer

27	Axle adapter bush
28	Flexible spindle
29	Left bracket

### 3.2. PREPARING FOR USE

#### APPLIANCE LOCATION

The ambient temperature must not exceed 45°C and the relative humidity should not exceed 85%. Keep the device away from any hot surfaces. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions.

### 3.3. DEVICE USE

#### LIFTING/LOWERING

Place the jack stably under the object you want to lift – the lifted object must be stabilized and the jack itself perpendicular to the contact surface. Clockwise movement of the lever raises the jack, counterclockwise lowers it. If the lifted object is slightly higher than the folded (lowered) jack, raise it until it touches the object to be lifted.

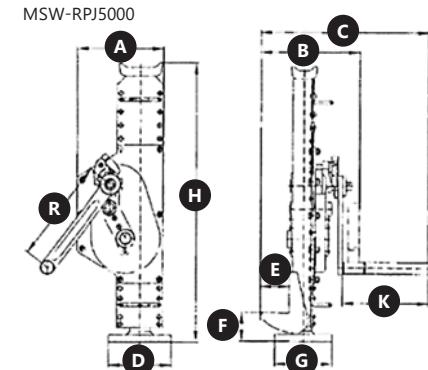
**CAUTION:** it is allowed to use several jacks at the same time, but they must be lifted up to the same height and the whole operation must be carefully supervised by an additional person.

### 3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
- b) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- c) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- d) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- e) Use a soft cloth for cleaning.
- f) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
- g) Store the device with the upper support fully lowered.
- h) Regularly maintain the moving parts of the device with special grease.

### DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru			
Nazwa produktu	PODNOŚNIK KORBOWY			
Model	MSW-RPJ1500	MSW-RPJ5000	MSW-RPJ3000	
Wymiary [mm]	163x268 x605	190x335 x740	195x300 x730	
Wymiar				
A	163	197	189	
B	190	200	239	
C	273	296	335	
D	100	130	140	
E	55	60	71	
G	110	140	170	
K	113	127	127	
R	225	250	275 250	
Wysokość unoszenia	F	60	70	80
	H	600	730	730
Ciążar [kg]		14	28,8	21,5
Udźwig [T]		1,5	5	3
Wysokość unoszenia [mm]		60-600	80-730	70-730
Wysokość unoszenia na 1 ruch dźwignią		300	350	350



#### 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonanyściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

#### PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKcję.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

#### OBJAŚNIENIE SYMBOLI



Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.



Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.



Produkt podlegający recyklingowi.



**UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).



Stosować ochronę stóp.



Stosować zamknięcie.



**UWAGA!** Niebezpieczeństwo zgniecenia dloni!

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcję oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

## 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć. Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżenach i w opisie instrukcji odnosi się do PODNOŚNIK KORBOWY.

## 2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSZU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Niewaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

**PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## 2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolność obsługi urządzenia.
- Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy. Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy z urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i ręczawce utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.

- Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie służy jedynie do podnoszenia i opuszczania – nie pozostawiać uniesionego pojazdu na urządzeniu przez dłuższy czas oraz nie pracować pod pojazdem uniesionym przez to urządzenie!
- Zwrócić uwagę na to, aby po podniesieniu pojazdu, a więc zmianie jego stabilnego położenia, nie wyciągać z niego żadne płyty eksploatacyjne. Nie przesuwać podnośnika z uniesionym na nim pojazdem!

## 2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (ęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- Naprawa oraz konserwacja urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- Aby zapewnić zaprojektowaną integralną operacyjną urządzenie, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.

- Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzania się zanieczyszczeń.
- Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- Nie należy przeciągać urządzenia.
- Urządzenie używać jedynie na twardym, równym i wolnym od zanieczyszczeń podłożu.

- Przed podniesieniem pojazdu należy go unieruchomić – założyć hamulec pomocniczy (postojowy), skrzynię ręczną pozostawić na biegu 1. lub wstecznym (w automatycznych na „P”-park) oraz podłożyć specjalne kliny pod te koła, które pozostaną w kontakcie z podłożem po podniesieniu. Zapobiegnie to niekontrolowanemu przesunięciu się pojazdu i ewentualnemu spadnięciu z podnośnika.
- Przy wyborze dogodnych miejsc na pojeździe do przyłożenia podnośnika należy kierować się zaleceniami producenta pojazdu. Zapewni to bezpieczną pracę oraz zapobiegnie eventualnym uszkodzeniom podwozia.
- Podnośnik przeznaczony jest tylko do podnoszenia częściowego – nigdy nie unosić całego obiektu.

- Podnośnik może być użyty również w pozycji poziomej – do podciągania.



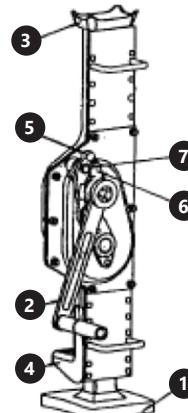
**UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

## 3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenia służą do częściowego podnoszenia albo opuszczania pojazdów.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

### 3.1. OPIS URZĄDZENIA



1. Podstawa
2. Dźwignia
3. Góra podpora
4. Dolna podpora
5. Góra zapadka
6. Dolna zapadka
7. Pierścień osowy

Rysunek złożeniowy

**UWAGA:** Rysunki złożeniowe produktu znajdują się na końcu instrukcji na stronach: 31.

MSW-RPJ1500 / MSW-RPJ3000

Nr	Nazwa
1	Korpus podnośnika
2	Šrubka 6-katna
3	Drążek zębaty
4	Oś
5	Trzpień elastyczny
6	Oś (1)
7	Lewy wspornik
8	Podkładka
9	Nakrętka 6-kątna
10	Sprzęyna zapadki
11	Mechanizm zapadkowy dolny
12	Mechanizm zapadkowy górny
13	Pierścień osi
14	Koło mechanizmu zapadkowego
15	Podkładka mechanizmu zapadkowego
16	Tuleja dźwigni
17	Nakrętka blokująca
18	Šrubka

9	Sprzęyna zapadki
10	Mechanizm zapadkowy dolny
11	Mechanizm zapadkowy górny
12	Pierścień osi
13	Koło mechanizmu zapadkowego
14	Podkładka mechanizmu zapadkowego
15	Tuleja dźwigni
16	Nakrętka blokująca
17	Šrubka
18	Tuleja dźwigni
19	Podkładka
20	Sprzęyna
21	Trzpień sprężyny
22	Oś
23	Zębatka
24	Siodło osi
25	Podkładka mechanizmu zapadkowego
26	Tuleja adaptera osi
27	Trzpień elastyczny

MSW-RPJ5000

Nr	Nazwa
1	Korpus podnośnika
2	Šrubka 6-katna
3	Drążek zębaty
4	Oś
5	Trzpień elastyczny
6	Oś (1)
7	Lewy wspornik
8	Podkładka
9	Nakrętka 6-kątna
10	Sprzęyna zapadki
11	Mechanizm zapadkowy dolny
12	Mechanizm zapadkowy górny
13	Pierścień osi
14	Koło mechanizmu zapadkowego
15	Podkładka mechanizmu zapadkowego
16	Tuleja dźwigni
17	Nakrętka blokująca
18	Šrubka

19	Tuleja dźwigni
20	Podkładka
21	Sprężyna
22	Trzpień sprężyny
23	Zębatka
24	Oś
25	Zębatka
26	Siodło osi
27	Podkładka
28	Tuleja adaptera osi
29	Trzpień elastyczny

### 3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

#### UMIEJSZCZENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 45°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ogniodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych.

### 3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

#### PODNOSENIE/OPUSZCZANIE

Podnośnik umieścić stabilnie pod przedmiotem który chcemy unieść – unoszony przedmiot musi być ustabilizowany, zas sam podnośnik umiejscowiony prostopadle do powierzchni styku. Ruch dźwigni zgodny ze wskazówkami zegara powoduje unoszenie podnośnika, zaś w przeciwnym kierunku opuszczanie. Jeśli podnoszony przedmiot jest nieco wyżej niż złożony (opuszczony) podnośnik należy podnieść go na wysokość aż zetknie się z przedmiotem który należy unieść.

**UWAGA:** dopuszcza się użycie kilku podnośników na raz, jednakże muszą one unosić na ta samą wysokość, zaś cała operacja musi być dokładnie nadzorowana przez dodatkową osobę.

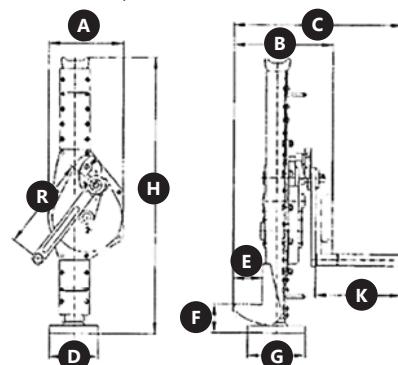
### 3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żarzących.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- Do czyszczenia należy używać miękkiej śliczki.
- Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej kopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- Urządzenie przechowywać z górną podporą całkowicie opuszczoną.
- Regularnie konserwować specjalnym smarem ruchome elementy urządzenia.

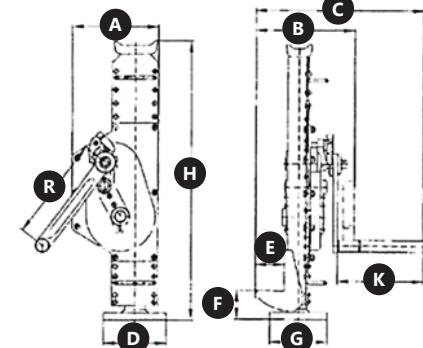
### TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru			
Název výrobku	HŘEBENOVÝ ZDVIHÁK			
Model	MSW-RPJ1500	MSW-RPJ5000	MSW-RPJ3000	
Rozměry [mm]	163x268 x605	190x335 x740	195x300 x730	
Rozměr				
A	163	197	189	
B	190	200	239	
C	273	296	335	
D	100	130	140	
E	55	60	71	
G	110	140	170	
K	113	127	127	
R	225	250	275	
Výška zdvihu	F	60	70	80
	H	600	730	730
Hmotnost [kg]		14	28,8	21,5
Nosnost [T]		1,5	5	3
Výška zdvihu [mm]		60-600	80-730	70-730
Výška zdvihu na jeden pohyb páky		300	350	350

### MSW-RPJ1500 / MSW-RPJ3000



### MSW-RPJ5000



#### 1. Všeobecný popis

Návod slouží jako návod pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

#### Před začátkem práce si důkladně přečtěte tento návod a snažte se jej pochopit.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

#### Vysvětlení symbolů

Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.

Před použitím výrobku se seznámte s návodem.

Recyklovatelný výrobek.

UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).

Používejte ochranou obuv.

Uzamykejte.

VAROVÁNÍ! Nebezpečí poškození rukou!

POZOR! Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodom je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

#### 2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

**Poznámka!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na HŘEBENOVÝ ZDVIHÁK.

#### 2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Budete předvídat a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
- Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- Na pracovišti se nesmí zdřžovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
- Návod k obsluze uschovujte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
- Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další náradí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

**PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chráňte děti a jiné nepovolané osoby.

#### 2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musejí být náležitě proškoleny z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámeny s tímto návodom.
- Při práci se zařízením budte pozorní, řídte se zdravým rozumem. Chvílka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- Neprečnejte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
- Zařízení není hračka. Dohližejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
- Zařízení je určeno pouze pro zvedání a spouštění – nenechávejte vozidlo dlouho zvednuté a nepracujte pod vozidlem zvednutým tímto zařízením!
- Zajistěte, aby po zvednutí vozidla, tj. při změně jeho stabilní polohy, nevytékly žádné provozní kapaliny.
- Nepřemístujte zvedák se zavěšeným vozidlem!

#### 2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

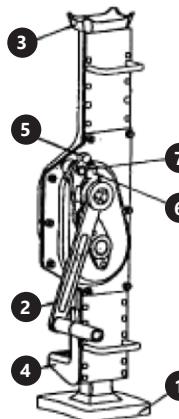
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistě to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení nedostrňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Při přemístování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- Nepřesouvajte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
- Zařízení nepřetěžujte.
- Používejte zařízení pouze na pevném, vodorovném a bezprášném povrchu.
- Před zvednutím musí být vozidlo zablokováno – zařaďte pomocnou (parkovací) brzdu, nechte manuální převodovku na první rychlostní stupni nebo zpátečku (v automatu na „P“-park) a pod kolu umístěte speciální klíny, které zůstanou po zvednutí v kontaktu se zemí. Zabráníte tak nekontrolovanému pohybu vozidla a možnému pádu ze zvedáku.
- Při výběru vhodných míst pro použití zvedáku se řídte doporučením výrobce vozidla. To zajistí bezpečný provoz a zabrání možnému poškození podvozku.
- Zvedák je určen pouze pro částečné zvedání – nikdy nezvedejte celý objekt.
- Zvedák lze také použít ve vodorovné poloze – pro vytážení.

**POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

#### 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení se používá k částečnému zvedání nebo spouštění vozidel.  
**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

#### 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



1. Základna
2. Páka
3. Horní podpěra
4. Dolní podpěra
5. Horní západka
6. Dolní západka
7. Axiální kroužek

Výkres sestavení

**POZNÁMKA!** Výkresy sestavení produktu jsou na konci příručky na str. 31.

MSW-RPJ1500 / MSW-RPJ3000

Číslo dílu	Popis
1	Tělo zvedáku
2	Šestihranný šroub
3	Ozubená tyč
4	Osa
5	Pružný čep
6	Levá podpěra
7	Podložka
8	Šestihranná matice
9	Pružina západky
10	Dolní západkový mechanismus
11	Horní západkový mechanismus
12	Kroužek osy
13	Kolo západkového mechanismu
14	Podložka západkového mechanismu
15	Pouzdro zvedáku
16	Pojistná matice
17	Šroub
18	Pouzdro zvedáku
19	Podložka
20	Pružina
21	Čep pružiny
22	Osa
23	Ozubené kolo
24	Sedlo osy
25	Podložka západkového mechanismu

17	Šroub
18	Pouzdro zvedáku
19	Podložka
20	Pružina
21	Čep pružiny
22	Osa
23	Ozubené kolo
24	Sedlo osy
25	Podložka západkového mechanismu
26	Pouzdro adaptéra osy
27	Pružný čep

27	Pouzdro adaptéru osy
28	Pružný čep
29	Levá podpěra

### 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

#### UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Okolní teplota nesmí překročit 45°C a relativní vlhkost nesmí překročit 85 %. Zařízení udržujte v bezpečné vzdálenosti od veškerých horkých povrchů. Zařízení vždy používejte na rovném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi.

### 3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

#### ZVEDÁNÍ / SPOUŠTĚNÍ

Umístěte zvedák stabilně pod objekt, který chcete zvednout – zvednutý předmět musí být stabilizovaný a samotný zvedák musí být umístěn kolmo na kontaktní plochu. Pohyb páky ve směru hodinových ručiček zvedne zvedák a v opačném směru jej sníží. Pokud je zvednutý předmět o něco výše než složený (spuštěný) zvedák, zvedněte jej, dokud se nedotkne zvedaného předmětu.

**POZNÁMKA:** Je povoleno používat několik zvedáků současně, musí se však zvedat do stejně výšky a na celý provoz musí pečlivě dohlížet další osoba.

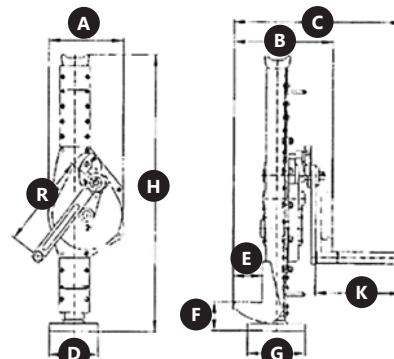
### 3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žírává látky.
- b) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- c) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- d) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- e) K čištění používejte měkký hadík.
- f) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- g) Uchovávejte zařízení s plně spuštěnou horní podpěrou.
- h) Pravidelně udržujte pohyblivé části zařízení speciálním mazivem.

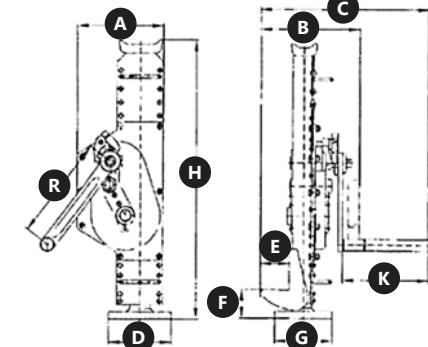
### DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres			
Nom du produit	CRIC À CRÉMAILLÈRE			
Modèle	MSW-RPJ1500	MSW-RPJ5000	MSW-RPJ3000	
Dimensions [mm]	163x268 x605	190x335 x740	195x300 x730	
Dimension				
A	163	197	189	
B	190	200	239	
C	273	296	335	
D	100	130	140	
E	55	60	71	
G	110	140	170	
K	113	127	127	
R	225	250	275	
Hauteur de levage	F	60	70	80
	H	600	730	730
Poids [kg]		14	28,8	21,5
Capacité de levage [T]		1,5	5	3
Hauteur de levage [mm]		60-600	80-730	70-730
Hauteur de levage par mouvement de levier		300	350	350

### MSW-RPJ1500 / MSW-RPJ3000



### MSW-RPJ5000



#### 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

#### LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

#### EXPLICATION DES SYMBOLES



Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.



Respectez les consignes du manuel.



Collecte séparée.



ATTENTION ! , AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).



Portez des protections pour les pieds.



Utilisez un dispositif de verrouillage.



ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains !



**ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

## 2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

**ATTENTION !** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au CRIC A CREMAILLERE.

### 2.1. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
- c) Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même !
- d) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- e) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- f) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- g) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- h) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- i) Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

**REMARQUE !** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

### 2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu le manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- c) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- d) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- e) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.

f) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.

g) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

h) Cet appareil sert uniquement à soulever et à abaisser - ne laissez pas le véhicule soulevé pour une durée prolongée et ne travaillez pas sous le véhicule soulevé par l'appareil !

i) Vérifiez bien qu'il n'y a pas de fuite de liquide de service lorsque le véhicule est soulevé, c'est-à-dire lorsqu'il n'est pas en position stable.

j) Ne déplacez pas le cric lorsque le véhicule est soulevé !

### 2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- b) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- c) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- d) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- e) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- f) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
- g) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encaissement.
- h) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- i) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- j) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- k) Ne surchargez pas l'appareil.
- l) N'utilisez l'appareil que sur une surface dure, plane et exempte de saletés.
- m) Avant de soulever le véhicule, immobilisez-le - serrez le frein auxiliaire (de stationnement), laissez la boîte de vitesses manuelle en 1<sup>ère</sup> ou en marche arrière (pour la boîte automatique en "P") et placez des cales spéciales sous les roues qui resteront en contact avec le sol après le soulèvement. Cela permettra de prévenir tout déplacement incontrôlé du véhicule et toute chute éventuelle du cric.
- n) En choisissant les meilleurs endroits pour installer le cric sur le véhicule, il faut suivre les recommandations du fabricant du véhicule. Cela permettra de garantir un fonctionnement sûr et d'éviter d'éventuels dommages au châssis.

o) Le cric est conçu pour un levage partiel uniquement - ne soulevez jamais tout l'objet.

p) Le cric peut également être utilisé en position horizontale - pour l'extension.

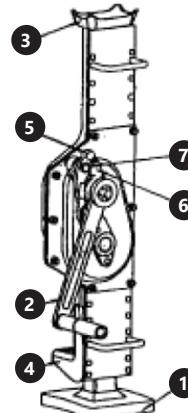
**ATTENTION !** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

### 3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'équipement est conçu pour des opérations de levage partiel et d'abaissement des véhicules.

**L'utilisateur porte l'entièvre responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inappropriate.**

#### 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



- 1. Base
- 2. Levier
- 3. Support supérieur
- 4. Support inférieur
- 5. Loquet supérieur
- 6. Loquet inférieur
- 7. Anneau d'essieu

#### Schémas de montage

**ATTENTION!** Les vues éclatées de ce produit se trouvent aux dernières pages du manuel d'utilisation p. 31.

#### MSW-RPJ1500 / MSW-RPJ3000

No de pièce	Description
1	Corps du cric
2	Vis hexagonale
3	Crémaillère dentée
4	Essieu
5	Tige élastique
6	Essieu
7	Support gauche
8	Rondelle
9	Écrou à tête hexagonale
10	Ressort de verrouillage
11	Mécanisme à cliquet inférieur
12	Mécanisme à cliquet supérieur
13	Anneau d'essieu
14	Roue de mécanisme à cliquet
15	Rondelle de mécanisme à cliquet
16	Tige du levier

6	Support gauche
7	Rondelle
8	Écrou à tête hexagonale
9	Ressort de verrouillage
10	Mécanisme à cliquet inférieur
11	Mécanisme à cliquet supérieur
12	Anneau d'essieu
13	Roue de mécanisme à cliquet
14	Rondelle de mécanisme à cliquet
15	Tige du levier
16	Contre-écrou
17	Vis
18	Tige du levier
19	Rondelle
20	Ressort
21	Tige de ressort
22	Essieu
23	Crémaillère
24	Pivot d'essieu
25	Rondelle de mécanisme à cliquet
26	Bague de l'adaptateur d'essieu
27	Tige élastique

#### MSW-RPJ5000

No de pièce	Description
1	Corps du cric
2	Vis hexagonale
3	Crémaillère dentée
4	Essieu
5	Tige élastique
6	Essieu
7	Support gauche
8	Rondelle
9	Écrou à tête hexagonale
10	Ressort de verrouillage
11	Mécanisme à cliquet inférieur
12	Mécanisme à cliquet supérieur
13	Anneau d'essieu
14	Roue de mécanisme à cliquet
15	Rondelle de mécanisme à cliquet
16	Tige du levier

17	Contre-écrou
18	Vis
19	Tige du levier
20	Rondelle
21	Ressort
22	Tige de ressort
23	Essieu
24	Crémaillère
25	Pivot d'essieu
26	Rondelle de mécanisme à cliquet
27	Bague de l'adaptateur d'essieu
28	Tige élastique
29	Support gauche

### 3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

#### CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 45°C et l'humidité relative 85%. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisé toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées

### 3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

#### LEVAGE / ABAISSEMENT

Placez le cric de manière stable sous l'objet que vous souhaitez soulever - l'objet soulevé doit être stabilisé et le cric lui-même perpendiculaire à la surface de contact. Le mouvement du levier dans le sens horaire soulève le cric, tandis que dans la direction opposée, il l'abaisse. Si l'objet soulevé est légèrement plus haut que le cric plié (abaissé), soulevez-le jusqu'à ce qu'il touche l'objet à soulever.

ATTENTION: il est permis d'utiliser plusieurs crics en même temps, cependant, ils doivent être soulevés à la même hauteur et toute opération doit être soigneusement supervisée par une personne supplémentaire.

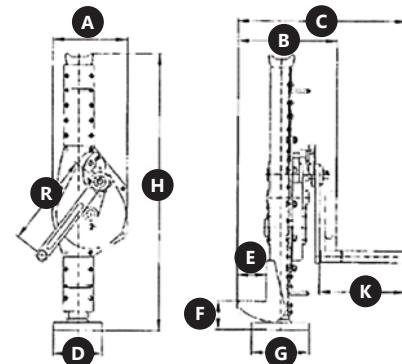
### 3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
- N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- Rangez l'appareil avec le support supérieur complètement abaissé.
- Entretenez régulièrement les pièces mobiles de l'appareil avec une graisse spéciale.

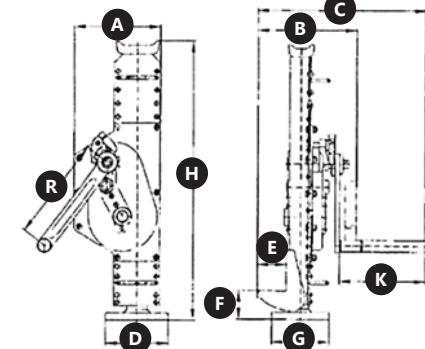
### DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore		
Nome del prodotto	ARGANO A CREMAGLIERA		
Modello	MSW-RPJ1500	MSW-RPJ5000	MSW-RPJ3000
Dimensioni [mm]	163x268 x605		
Dimensione	A	190	200
A	163	197	189
B	273	296	335
C	100	130	140
E	55	60	71
G	110	140	170
K	113	127	127
R	225	250	250
Altezza di sollevamento	F	60	70
	H	600	730
Peso [kg]		14	28,8
Capacità di sollevamento [T]		1,5	5
Altezza di sollevamento [mm]		60-600	80-730
Altezza di sollevamento per 1 movimento di leva		300	350

### MSW-RPJ1500 / MSW-RPJ3000



### MSW-RPJ5000



#### 1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

#### PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESCO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

#### SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Utilizzare una protezione per i piedi.
	Utilizez un dispositif de verrouillage.
	ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani!

**AVVERTENZA!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

## 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al ARGO A CREMAGLIERA.

## 2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
- Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

**AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

## 2.2. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
- Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti scolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

g) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

h) Il dispositivo viene utilizzato solitamente per sollevare e abbassare - non lasciare il veicolo sollevato sul dispositivo per un lungo periodo di tempo e non lavorare sotto il veicolo sollevato!

i) Accertarsi che dopo aver sollevato il veicolo viene sollevato, cioè quando viene cambiata la sua posizione stabile, non vi siano perdite di liquidi di esercizio.  
j) Non spostare il sollevatore con il veicolo sollevato!

## 2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
- Non sovraccaricare il dispositivo.
- Utilizzare il dispositivo solo su supporto duro, uniforme e privo di impurità.
- Prima di sollevare il veicolo, occorre bloccarlo - inserire il freno ausiliario (di stazionamento), lasciare il cambio manuale in marcia 1 o in retromarcia (in automatico "P" -park) e mettere dei cunei speciali sotto quelle ruote che rimangono a contatto con il suolo dopo il sollevamento. In questo modo si eviterà che il veicolo si sposti in modo incontrollato e possa cadere dal sollevatore.
- Le raccomandazioni del costruttore del veicolo devono essere seguite quando si sceglie una posizione conveniente sul veicolo per l'applicazione del martinetto. Ciò garantirà un funzionamento sicuro ed eviterà possibili danni al telaio.
- Il sollevatore è progettato per il solo sollevamento parziale - mai sollevare l'intero oggetto.
- Il sollevatore può essere utilizzato anche in posizione orizzontale - per tirare verso l'alto.



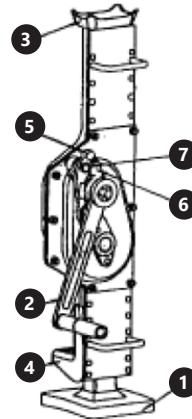
**ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

## 3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo serve per sollevare o abbassare parzialmente dei veicoli.

**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

### 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1. Base
2. Leva
3. Supporto superiore
4. Supporto inferiore
5. Cricchetto superiore
6. Cricchetto inferiore
7. Anello assiale

### Disegni per l'assemblaggio

**ATTENZIONE!** Le viste esplose di questo prodotto sono disponibili nell'ultima pagina (31) del manuale d'uso.

## MSW-RPJ5000 / MSW-RPJ3000

Numero della parte	Descrizione
1	Corpo del sollevatore
2	Vite esagonale
3	Asta con ingranaggio
4	Asse
5	Perno elastico
6	Supporto sinistro
7	Rondella
8	Dado esagonale

9	Molla del cricchetto
10	Meccanismo a cricchetto inferiore
11	Meccanismo a cricchetto superiore
12	Anello dell'asse
13	Ruota del meccanismo a cricchetto
14	Rondella del meccanismo a cricchetto
15	Manicotto della leva
16	Dado di bloccaggio
17	Vite
18	Manicotto della leva
19	Rondella
20	Molla
21	Perno della molla
22	Asse
23	Cremagliera
24	Ralla dell'asse
25	Rondella del meccanismo a cricchetto
26	Manicotto dell'adattatore dell'asse
27	Perno elastico

## MSW-RPJ5000

Numero della parte	Descrizione
1	Corpo del sollevatore
2	Vite esagonale
3	Asta con ingranaggio
4	Asse
5	Perno elastico
6	Supporto sinistro
7	Rondella
8	Dado esagonale
9	Molla del cricchetto
10	Meccanismo a cricchetto inferiore
11	Meccanismo a cricchetto superiore
12	Anello dell'asse
13	Ruota del meccanismo a cricchetto
14	Rondella del meccanismo a cricchetto
15	Manicotto della leva
16	Dado di bloccaggio
17	Vite

19	Manicotto della leva
20	Rondella
21	Molla
22	Perno della molla
23	Asse
24	Cremagliera
25	Ralla dell'asse
26	Rondella del meccanismo a cricchetto
27	Manicotto dell'adattatore dell'asse
28	Perno elastico
29	Ruota del meccanismo a cricchetto

### 3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

#### POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura ambiente non deve superare i 45°C, l'umidità dell'aria relativa non deve superare l'85%. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte.

### 3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

#### SOLLEVAMENTO/ABBASSAMENTO

Posizionare il sollevatore in modo stabile sotto l'oggetto da sollevare - quest'ultimo deve essere stabilizzato e il sollevatore stesso deve essere posizionato perpendicolarmente alla superficie di contatto. Il movimento in senso orario della leva permette il sollevamento, quello in senso antiorario l'abbassamento. Se l'oggetto da sollevare si trova leggermente più alto rispetto al sollevatore piegato (abbassato), occorre sollevare quest'ultimo fino all'altezza giusta nel modo da entrare in contatto con l'oggetto da sollevare.

NOTA: È consentito utilizzare più sollevatori contemporaneamente, ma essi devono sollevarsi alla stessa altezza e l'intera operazione deve essere attentamente sorvegliata da una persona in più.

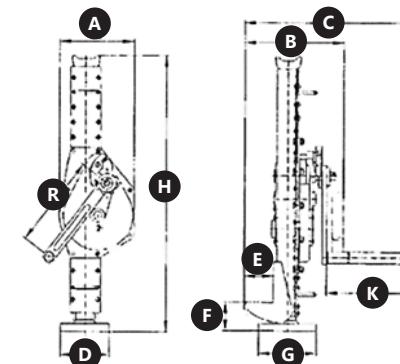
### 3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
- Conservare l'apparecchio con il supporto superiore perfettamente abbassato.
- Mantenere regolarmente le parti mobili del dispositivo con grasso speciale.

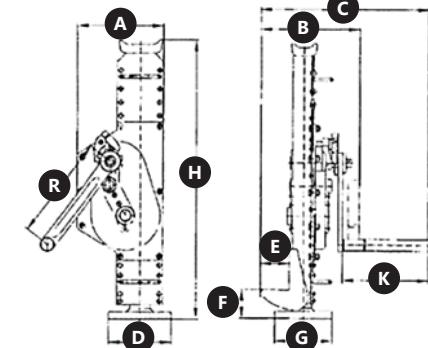
### DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor		
Nombre del producto	GATO DE CREMALLERA		
Modelo	MSW-RPJ1500	MSW-RPJ5000	MSW-RPJ3000
Dimensiones [mm]	163x268 x605		
Dimensión	A	190	190x335 x740
A	163	197	189
B	190	200	239
C	273	296	335
D	100	130	140
E	55	60	71
G	110	140	170
K	113	127	127
R	225	250	275
Altura de elevación	F	60	70
	H	600	730
Peso [kg]		14	28,8
Capacidad de levantamiento [T]		1,5	5
Altura de elevación [mm]		60-600	80-730
Altura de elevación con 1 movimiento de palanca		300	350
		350	350

### MSW-RPJ1500 / MSW-RPJ3000



### MSW-RPJ5000



#### 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

#### ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

#### EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar calzado de seguridad.
	Bloquear.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de lesiones en manos!

¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

## 2. SEGURIDAD

**⚠ ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a GATO DE CREMALLERA

### 2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!
- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

**⚠ ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

### 2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.

f) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

- Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- El dispositivo solo se utiliza para elevar y bajar – no deje el vehículo elevado en el dispositivo durante mucho tiempo ni trabaje debajo del vehículo elevado por el dispositivo.
- Asegúrese de que, después de elevar el vehículo, es decir, al alterar su posición estable, no haya fugas de líquidos.
- No mueva el gato elevador con el vehículo levantado sobre él.

### 2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
- Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- No permita que el aparato se sobrecargue.
- Use el dispositivo solo sobre una superficie firme, llana y libre de suciedad.
- Antes de elevar el vehículo, este debe estar inmovilizado – active el freno de mano (estacionamiento), deje puesta la primera marcha o la marcha atrás (en modelos automáticos, "P" estacionamiento) y coloque cuñas especiales debajo de las ruedas que permanecerán en contacto con el suelo después de elevar el vehículo. Esto evitará el movimiento incontrolado del vehículo y su posible caída del gato elevador.
- Para elegir lugares convenientes en el vehículo donde aplicar el gato, siga las recomendaciones del fabricante del automóvil. Esto garantizará un trabajo seguro y evitará posibles daños al chasis.

o) El elevador está diseñado para un levantamiento parcial – nunca levante todo el objeto.

p) El elevador también se puede usar en posición horizontal – para elevar.

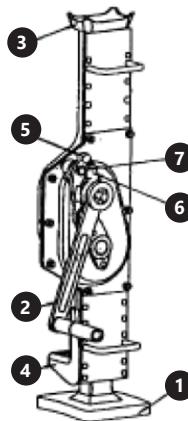
**⚠ ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

### 3. INSTRUCCIONES DE USO

El dispositivo se utiliza para subir o bajar vehículos parcialmente.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

#### 3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



- Base
- Palanca
- Soporte superior
- Soporte inferior
- Trinquete superior
- Trinquete inferior
- Anillo axial

#### Vistas en despiece

**⚠ ATENCIÓN!** El despiece de este producto se encuentra en las últimas páginas de las instrucciones p. 31.

#### MSW-RPJ500 / MSW-RPJ300

Nº de pieza	Descripción
1	Cuerpo del gato
2	Tornillo hexagonal
3	Barra dentada
4	Eje
5	Mandril elástico
6	Eje
7	Soporte izquierdo
8	Arandela
9	Tuerca hexagonal
10	Muelle del trinquete
11	Mecanismo de trinquete inferior
12	Mecanismo de trinquete superior
13	Anillo del eje
14	Rueda del mecanismo de trinquete
15	Arandela del mecanismo de trinquete
16	Manguito de la palanca
17	Tuerca de bloqueo

7	Arandela
8	Tuerca hexagonal
9	Muelle del trinquete
10	Mecanismo de trinquete inferior
11	Mecanismo de trinquete superior
12	Anillo del eje
13	Rueda del mecanismo de trinquete
14	Arandela del mecanismo de trinquete
15	Manguito de la palanca
16	Tuerca de bloqueo
17	Tornillo
18	Manguito de la palanca
19	Arandela
20	Muelle
21	Mandril del muelle
22	Eje
23	Rueda dentada
24	Acoplamiento del eje
25	Arandela del mecanismo de trinquete
26	Mandril del adaptador del eje
27	Mandril elástico

#### MSW-RPJ500

Nº de pieza	Descripción
1	Cuerpo del gato
2	Tornillo hexagonal
3	Barra dentada
4	Eje
5	Mandril elástico
6	Eje
7	Soporte izquierdo
8	Arandela
9	Tuerca hexagonal
10	Muelle del trinquete
11	Mecanismo de trinquete inferior
12	Mecanismo de trinquete superior
13	Anillo del eje
14	Rueda del mecanismo de trinquete
15	Arandela del mecanismo de trinquete
16	Manguito de la palanca
17	Tuerca de bloqueo

18	Tornillo
19	Manguito de la palanca
20	Arandela
21	Muelle
22	Mandril del muelle
23	Eje
24	Rueda dentada
25	Acoplamiento del eje
26	Arandela del mecanismo de trinquete
27	Mandril del adaptador del eje
28	Mandril elástico
29	Soporte izquierdo

### 3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

#### LUGAR DE TRABAJO

La temperatura ambiente no debe sobrepasar los 45°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Mantenga la unidad alejada de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas.

### 3.3. MANEJO DEL APARATO

#### ELEVACIÓN/DESCENSO

Coloque el gato de forma estable debajo del objeto que desee elevar. El objeto elevado debe estabilizarse, mientras que el propio gato debe colocarse en perpendicular a la superficie de contacto. El gato se eleva moviendo la palanca en el sentido de las agujas del reloj, y se descende en el sentido contrario. Si el objeto que desea elevar se encuentra algo por encima del gato cuando este está plegado (descendido), suba el gato hasta que contacte con el objeto.

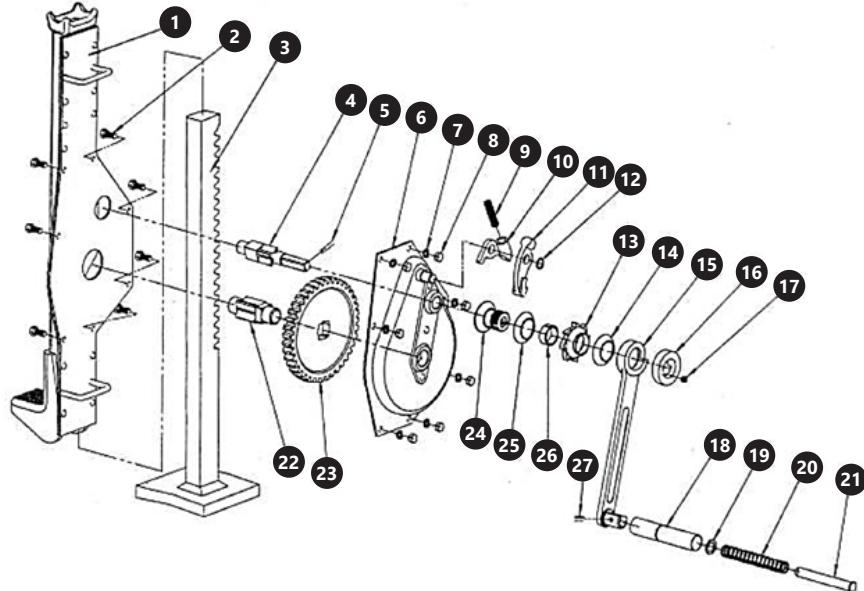
**ATENCIÓN:** es posible usar varios gatos a la vez, pero deben elevarse a la misma altura. Por lo tanto, esta operación debe estar supervisada atentamente por otra persona.

### 3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

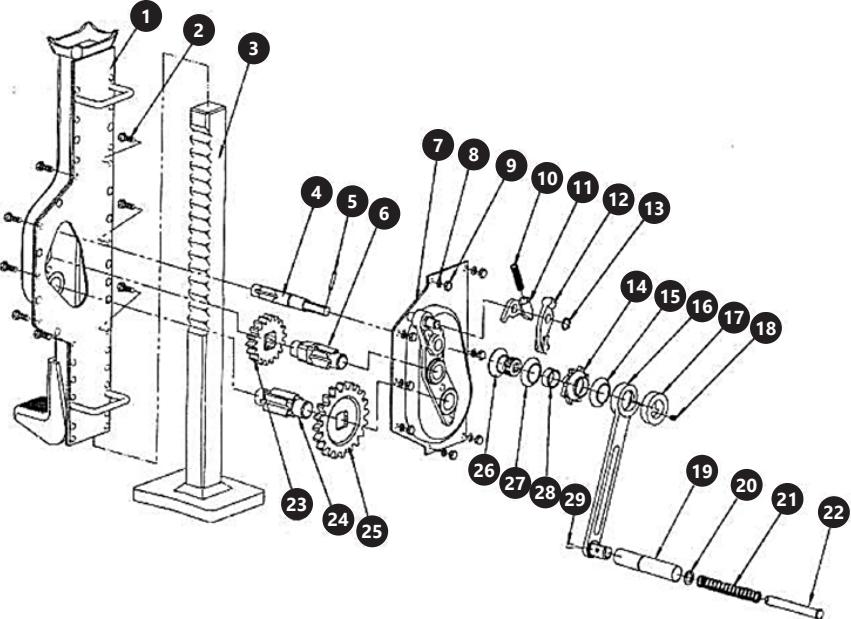
- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
- No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
- Almacene el aparato con el soporte superior bajado por completo.
- Mantenga periódicamente las piezas móviles del aparato con un lubricante especial.

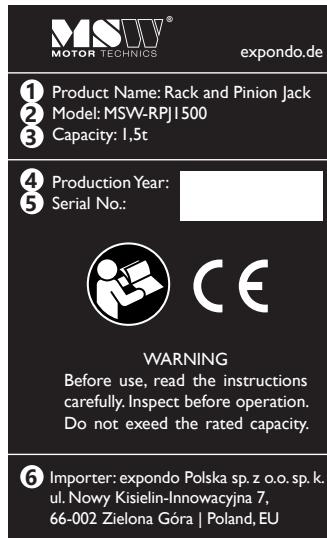
ZUSAMMENBAUEN DES PRODUKTS | ASSEMBLING THE EQUIPMENT | SKŁADANIE SPRZĘTU | SKLÁDÁNÍ ZAŘÍZENÍ  
ASSEMBLAGE DU PRODUIT | MONTAGGIO DEL PRODOTTO | MONTAJE DEL PRODUCTO

MSW-RPJ1500 / MSW-RPJ3000



MSW-RPJ5000



**NAMEPLATE TRANSLATIONS**

**NOTES/NOTIZEN**

	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
DE	Produktname	Modell	Tragfähigkeit
EN	Product Name	Model	Capacity
PL	Nazwa produktu	Model	Udźwig
CZ	Název výrobku	Model	Zatížení
FR	Nom du produit	Modèle	Capacité
IT	Nome del prodotto	Modello	Capacità di sollevamento
ES	Nombre del producto	Modelo	Capacidad de elevación
	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>
DE	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Importeur
EN	Production year	Serial No.	Importer
PL	Rok produkcji	Numer serii	Importer
CZ	Rok výroby	Sériové číslo	Dovozce
FR	Année de production	Numéro de série	Importateur
IT	Anno di produzione	Numero di serie	Importatore
ES	Año de producción	Número de serie	Importador

**NOTES/NOTIZEN**

**NOTES/NOTIZEN**



---

UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!  
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!  
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA Klientów  
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM  
W DANYM KRAJU:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!  
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK  
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!  
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!  
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.de](mailto:info@expondo.de)